

研究論文

臺灣國民小學客家語教科書的使用現況及相關問題探討：以客家文化重點發展區為例

黃菊芳*

國立中央大學客家語文暨社會科學學系

摘要

本文主要探討臺灣國民小學客家語教科書的使用現況及教科書的課文相關問題，並提出一些建議。研究指出，康軒版和翰林版客家語教科書是目前最多學校使用的客家語教科書，部編版僅少數學校選用。比較三個版本客家語教科書的內容，以字數而言，康軒版最少，部編版最多。康軒版和翰林版的客家語詞彙共選詞有 180 個，其中名詞最多，其次是動詞和副詞。從主題特點觀察課文的題材，三個版本的共選主題有 12 個，分別是：個人訊息、社會交往、時間與數字、日常生活、飲食、學校生活、旅遊與交通、健康、植物與動物、自然與環境、文化。三套教科書的編寫者都認為這 12 個主題是國小兒童學習客家語最基礎的主題。其中比例最高的是「文化」主題，其次是「日常生活」、「學校生活」、「植物與動物」、「自然與環境」。「文化」主題主要是介紹客家文化，三個版本中以翰林版的課文比例最高，高

* 黃菊芳，國立中央大學客家語文暨社會科學學系助理教授，通訊地址：桃園市中壢區中大路 300 號，連絡電話：03-4227151#33480，電子信箱：chufang@ncu.edu.tw。

達 31%，其次是康軒版的 17%，最後是部編版的 12%，不過部編版有 7%的「語言」主題，介紹客家話的學習，相加之後比例也不低，三個版本都很重視客家文化的傳承。

關鍵字：客家語 教科書 康軒版 翰林版 部編版

Research Article

The Use of Hakka Language Textbooks in Taiwan's National Primary School and Related Issues: A Case Study of Hakka Culture Key Development Area

Chu-Fang Huang*

Department of Hakka Language and Social Sciences, National Central University

Abstract

This article mainly discusses the current situation of the use of Hakka language textbooks in Taiwan's National Primary School and text-related questions in textbooks and puts forward some suggestions. The study pointed out that Kang Xuan version and Han Lin version of Hakka textbook is currently the most used Hakka textbooks in schools, the Ministry of Education textbooks selection only a few schools. Compare the contents of three versions of Hakka textbooks, in terms of words, Kang Xuan version at least, the Ministry of Education version of the most. Kang Xuan version and Han Lin version of the Hakka vocabulary co-selected words are 180, of which the most nouns, followed by verbs and adverbs. Observing the theme of the text from the theme features, there are 12 common themes of the three editions, namely personal information, social interaction, time and numbers, daily life, diet,

* Chu-Fang Huang, Assistant Professor of Department of Hakka Language and Social Sciences, National Central University. Address: No.300, Jhongda Rd, Jhongli City, Taoyuan County 32001, Taiwan. Tel:03-4227151#33480. E-mail: chufang@cc.ncu.edu.tw.

school life, tourism and transportation, health, plants and animals, Nature and environment, culture. The writers of the three textbooks all consider these 12 topics as the most basic topics for children learning Hakka language. The highest proportion is the theme of "culture", followed by "everyday life", "school life", "plant and animal", and "nature and environment". The main theme of "culture" is the introduction of Hakka culture. Among the three versions, the Han Lin version has the highest proportion of texts up to 31%, followed by Kang Xuan version of 17% and finally 12% of the compilation edition. However, a 7% "language" theme was introduced in the Ministry of Education version, which introduced Hakka dialect learning. After the addition, the proportion was not low. All three editions attached great importance to the heritage of Hakka culture.

Keywords: Hakka language, Textbook, Kang Xuan version, Han Lin version, the Ministry of Education version

一、前言

我國在民主化的過程中，反省並思考本土語言的重要，在九年一貫教育政策實施後，逐步建構本土語言在國中小的課程傳承系統，雖然每週只有一節課，而且未必能夠開課成功，不過這項政策的推動對本土語言的薪傳具有指標的象徵意義。九年一貫強調學校本位課程，並且特別強調教師個人的專業自主，其中母語教材特別期許教師能夠自編教材，以便符合不同地域學生的需求，同時配合本地的文化特色，達到認識本土文化的目的。然而自編教材對教師而言是龐大的工作，目前多數學校教師的作法是挑選適合的現成教科書，再根據學生情形重新編排授課。

關於客家語教科書的編撰，我國解嚴後民間及地方政府對本土語言的傳承問題極為重視，相關資料顯示，民國 79 年到 83 年間，各縣市政府爭相編列母語教材的相關預算，母語教科書的出版呈現紛雜的現象。以客家語教科書為例，有學者將當時出版的北縣本（四縣）、屏縣本（四縣）及竹縣本（海陸）三個版本拿來比較，發現編輯體例差異頗大，除了音標各不相同，取材也大異其趣（范文芳 1995：313-316）。會有這些現象，主要是沒有課綱參考，編輯沒有依據。

自九年一貫的教育政策實施後，相關的規定逐步完善，而國小依規定必須開設本土語言相關課程，促使民間出版社願意投入客家語教科書的編撰行列。教育部在民國 92 年及 93 年之間對客家語教科書的評鑑報告中列出了 19 種客家語教材，可見其盛況。不過大部分的版本都以四縣腔及海陸腔為主，這個時期的音標也是紛雜不一，有的採用通用拼音（如金安版），大部分採用漢語拼音，有的採用漢語拼音並加國語注音符號（如高市版和康軒版）。此外，有研究指出，不同版本的教材有不少課文出現性別刻板印象及傳統男主外女主內的意識形態複製問題，甚至有性別歧視的課文出現（吳秀梅 2002：143）。

顯然教科書的定期評鑑與修改是一項應該持續的工作，而且必須與時俱進定時檢討。各版本客家語教科書在自由市場的淘汰機制下紛紛退場，目前各校使用的客家語教科書主要以康軒版、翰林版和部編版為主。這三個版本的使用現況如何？課文的選擇、題材、客語詞彙的選用，這些都攸關客語教學的成敗，本文認為值得進一步了解。

為了深入了解臺灣客家語教科書的使用現況以及提供客家語教學的相關參考，本研究集中探討客家重點發展區客家語課程開設所選用的教科書，並就這些教科書的字數、客家語詞彙、課文形式與題材等問題進行分析。運用統計及文本比較的方法，聚焦討論當前臺灣國民小學客家語教科書的使用情形以及教科書的內容等相關問題，並提出相關的教材編寫政策建議。本文除前言外，首先探討客家文化重點發展區客家語教科書選用現況，其次比較各版本教科書的字數及客家語詞彙的使用，然後討論客家語教科書課文的形式與題材，最後是結語並提出一些建議。

二、客家文化重點發展區客家語教科書選用現況分析

我國自九年一貫課程綱要施行以來，學校教育逐漸重視本土語言的傳承工作。其中客家語的推廣與教學又與客家委員會（2001年9月成立「行政院客家委員會」，2012年元旦改名「客家委員會」，下文簡稱「客委會」）的成立密切相關。客委會成立以來，積極推動客語薪傳師制度、客語生活學校、客語認證、公事客語無障礙等具體的對客家語的復振工作，也提出了客家語教材出版的相關補助計畫，讓客家語的補充教材更為豐富多元。本文主要探討我國國民小學的客家語教科書，因此暫不探討相關的補充教材。

研究指出，全國客家文化重點發展區¹的國民小學客家語教科書

¹ 臺灣客家文化重點發展區是指依照中華民國客家基本法第 6 條規定：「行政院客家委員會對於客家人口達三分之一以上之鄉（鎮、市、區），應列為客家文化重點發展區，加強客

選用情形可以分為北、中、南、東四個區域討論（陳秀琪等 2016：99-105）：

（一）北區客家語教科書選用現況

桃竹苗地區（桃園市、新竹縣、苗栗縣、新竹市）是我國客家人最集中、人數也最多的區域，苗栗是北四縣的主要集中地，新竹縣是海陸腔的聚居地，新竹縣的客家人口最密集，桃園市是客家人口數最多之直轄市。桃竹苗地區共有 36 個鄉（鎮、市、區）被客委會認定為客家文化重點發展區，區內的國民小學是否有開設客家語課程要視當學年度學生選課情形而定，根據民國 105 年初調查這四個縣市內客家文化重點發展區的國民小學，調查的 253 校中，有 223 校有開設客家語課程，比例並不低。其中桃園市的學校選用康軒版和翰林版的客家語教科書校數約各占一半，僅 1 個學校使用部編版教科書，自編版無。新竹縣和新竹市大部分的學校選用康軒版和翰林版，部編版只有兩校選用，自編教材的有 8 個學校。苗栗縣最為特殊，全縣沒有任何一個學校選用康軒版及翰林版的客家語教科書，有開設客家語課程的 89 校中，85 校採用縣政府與苗栗縣國教輔導團合作編纂的苗栗縣專用客家語教科書，僅 4 校選用部編版的客家語教科書。

從北區的客家語教科書選用現況觀察，民間的康軒版及翰林版具有較強的競爭力。其中新竹市幾乎全市選用康軒版的客家語教材，而有趣的是，新竹市政府很早就出資編撰客家語教材供國小選用，可惜後來未持續更新內容。根據相關訪談，該市教師認為康軒版的內容較適合小學程度的學生使用，而且康軒版的線上學習資源及附加的輔助教材較其他版本完善有系統，因此多數學校選用康軒版。

（二）中區客家語教科書選用現況

中區（臺中市、南投縣及雲林縣）7 鄉（鎮、市、區）客家文化重點發展區內小學，在調查的 43 校中，有 22 校開設客家語課程，其中有半數選用部編版客家語教科書，選用臺中市政府自編教材的比例也頗高，只有南投縣的國小選用康軒和翰林版教科書。臺中市客家文化重點發展區多數學校選用部編版，其主要原因是本地的客語腔調為大埔腔，僅部編版有大埔腔專用的教科書可選。

（三）南區客家語教科書選用現況

南區（高雄市及屏東縣）有 12 個鄉（鎮、市、區）是客家文化重點發展區。調查的 62 所國小中，有 39 所有開設客家語課程，多數學校仍以康軒版及翰林版為主，約各占一半，僅 7 校使用部編版，1 校自編。高雄市選用部編版的 5 校集中在美濃區，是六堆地區客家人口最集中的區域，本地選擇部編版的主要原因應該是僅有部編版有南四縣的專用教材。然而屏東縣卻多數採用康軒版和翰林版的教材，訪談發現，屏東的國小選用民間版本教科書的原因是民間出版社提供較多的教學資源及輔助教材，對於資源相對缺乏的屏東地區而言，是較佳的選擇。此外，南區的國小只要有開設客家語課程，多數會將客語能力認證的教材選為補充教材，並鼓勵學生參加每年舉辦之客語能力認證測驗。

（四）東區客家語教科書選用現況

東區（花蓮縣、臺東縣）有 11 個客家文化重點發展區，在調查的 56 校裡，其中 47 校有開設客家語課程，比例相當高。翰林版及康軒版是本區學校主要選用的客家語教科書，其中翰林版的使用校數多於康軒版。臺東縣幾乎都選用翰林版的客家語教科書。東區教師表示，相較於部編版，康軒版和翰林版的教材難易度最適中，適合兒童學習，部編版則適合已有客家語基礎的學童使用。此外民間出版社的

相關輔助教材及網路資源活潑且豐富，可以減輕教師備課的份量，是被青睞的主因。

表1是全國客家文化重點發展區小學客家語課程教科書版本使用現況的調查整理表，由於有些學校開的客語課較多班，因此會選用不同版本的教科書，表1呈現的是不同版本教材在學校的選用現況。整體而言，客家文化重點發展區國民小學的客家語課程開設校數並不如預期，有不少學校仍無法開課。從已開課的學校選用的客家語教科書可以發現，民間出版社在這十幾年的競爭與淘汰後，僅存康軒版及翰林版還留在客家語教科書的市場經營。相較於十年前的多元，市場機制運作下許多出版客家語教科書的出版社已選擇退出市場，即使像南一這麼大的教科書出版集團也不再出版客家語教科書。而由國家教育研究院主編的六腔（北四縣腔、南四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔）部編版教科書卻礙於不能與民爭利的限制下，無法積極推廣及發展，對於教授相較弱勢腔調的教師而言，教材的選擇無疑是一項難題，選部編版，必須自己下載影印，選民間版仍須改編為符合本地腔調或本地客家文化的內容，總之限制頗多。

表1 客家文化重點發展區小學客家語課程教科書版本選用現況表

直轄市 (縣、 市)	調查 校數	開設 客語課 程校數	使用 康軒版 校數	使用 翰林版 校數	使用 部編版 校數	使用 自編版 校數	備註
桃園市	65	63	36	41	1	0	有些學校開班數多，不同教師會使用不同的
新竹縣	53	53	35	31	1	1	
新竹市	18	18	17	2	1	7	
苗栗縣	117	89	0	0	4	85	
臺中市	19	13	0	0	8	7	
南投縣	9	7	3	2	2	0	

直轄市 (縣、 市)	調查 校數	開設 客語課 程校數	使用 康軒版 校數	使用 翰林版 校數	使用 部編版 校數	使用 自編版 校數	備註
雲林縣	3	2	0	0	2	1	版本。
花蓮縣	48	39	12	14	4	6	
臺東縣	8	8	1	8	0	0	
高雄市	23	14	6	2	5	1	
屏東縣	39	25	11	16	2	0	
總計	402	331	121	116	30	108	

資料來源：陳秀琪等 2016：99-105

教科書的選用其實只是客家語課程開設的一小部分問題而已，許多班級是混齡開班，當然還有更多是不同腔調的學童混為一班，又或者找不到本地客家語腔調的師資，只好教學童另一種腔調的客家語，種種問題極待解決。

透過客家文化重點發展區開設客家語課程的調查顯示，康軒版和翰林版是目前最多學校採用的兩個客家語教科書版本，部編版雖然使用的學校不多，卻是唯一六個腔調都有的版本，以下分別討論這些版本的課文字數、客家語詞彙及課文題材等相關問題。

三、客家語教科書字數及客家語詞彙比較

客家語教科書每課課文的字數與難易度之間雖然沒有必然的關係，然而，字數多則詞彙量多，原則上應該是比較難，字數少則詞彙量少，直觀上應該會顯得容易些。而教材的良窳往往直接決定了教學結果的成敗，其中詞彙是最基礎的，詞彙是組成課文的基礎單位。下文以目前市佔率最高之康軒版及翰林版客家語教科書為例，比較兩套

客家語教科書的字數及客家語詞彙使用情形，觀察目前客家語教科書的課文字數及客家語詞彙選用情形，探討當前的客家語教科書是否有利於學生系統地學習母語知識，並且更好地了解客家文化。

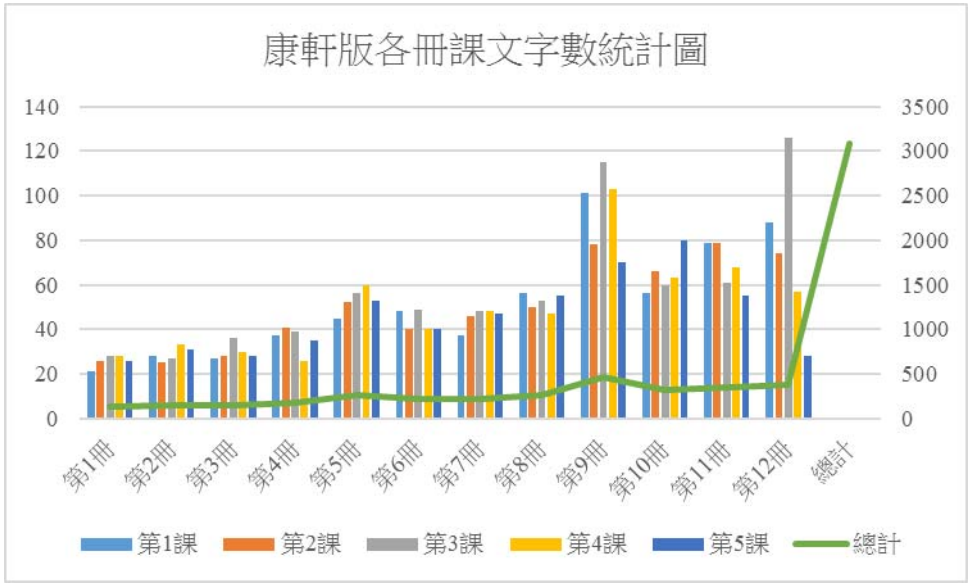
(一) 康軒版與翰林版客家語教科書的字數比較

在討論詞彙之前，以下先統計兩個版本的課文字數，並製作圖表，說明兩個版本各冊課文的字數差異。表 1 是康軒版各冊課文的字數統計表，圖 1 是康軒版各冊課文字數統計圖。表 2 是翰林版各冊課文的字數統計表，圖 2 是翰林版各冊課文的字數統計圖。

表 2 康軒版各冊課文字數統計表

課數 冊數	第 1 課	第 2 課	第 3 課	第 4 課	第 5 課	總計
第 1 冊	21	26	28	28	26	129
第 2 冊	28	25	27	33	31	144
第 3 冊	27	28	36	30	28	149
第 4 冊	37	41	39	26	35	178
第 5 冊	45	52	56	60	53	266
第 6 冊	48	40	49	40	40	217
第 7 冊	37	46	48	48	47	226
第 8 冊	56	50	53	47	55	261
第 9 冊	101	78	115	103	70	467
第 10 冊	56	66	60	63	80	325
第 11 冊	79	79	61	68	55	342
第 12 冊	88	74	126	57	28	373
總 計						3077

資料來源：作者整理



資料來源：作者繪製

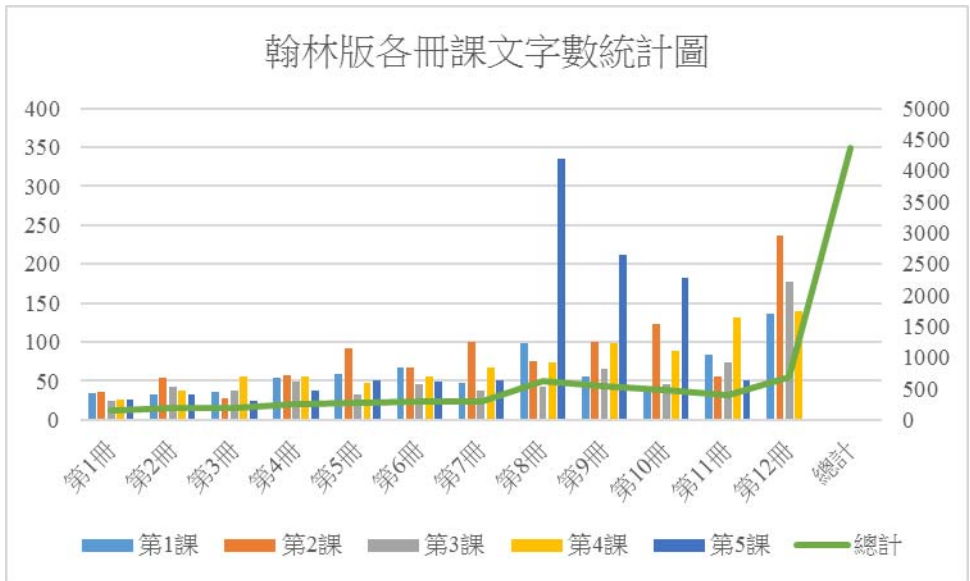
圖 1 康軒版各冊課文統計圖

表 3 翰林版各冊課文字數統計表

冊數 \ 課數	第 1 課	第 2 課	第 3 課	第 4 課	第 5 課	總計
第 1 冊	34	35	24	26	26	145
第 2 冊	33	54	42	38	33	200
第 3 冊	35	28	38	56	24	181
第 4 冊	54	57	49	56	37	253
第 5 冊	59	91	33	48	51	282
第 6 冊	67	67	45	56	49	284
第 7 冊	47	100	37	67	50	301
第 8 冊	98	76	42	73	335	624
第 9 冊	56	100	65	99	211	531

冊數 \ 課數	第 1 課	第 2 課	第 3 課	第 4 課	第 5 課	總計
第 10 冊	41	123	45	88	183	480
第 11 冊	84	55	74	131	51	395
第 12 冊	136	237	177	140	0	690
總 計						4366

資料來源：作者整理

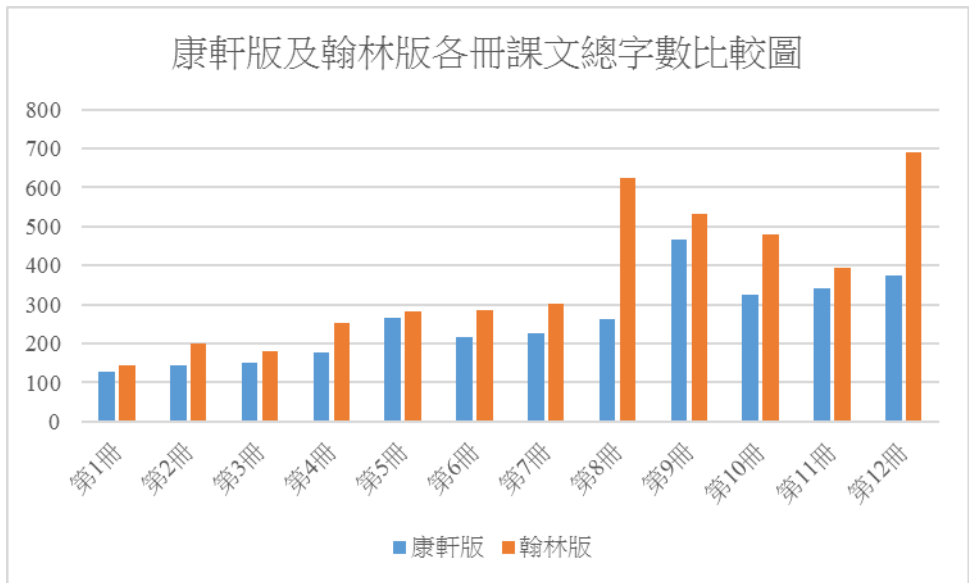


資料來源：作者繪製

圖 2 翰林版各冊課文統計圖

從表 2 表 3 的數字統計及圖 1 圖 2 的比較，可以清楚看出兩個版本在課文字數上的差異，翰林版各課字數都多於康軒版，康軒版 12 冊 60 課的課文字數只有 4 課超過 100 字，其中有 3 課集中在第九冊，1 課在第十二冊，分布在國小高年級階段。翰林版 12 冊 59 課的課文字數有 11 課超過 100 字，分布在第 8 到 12 冊，第 12 冊的 4 篇課文

都超過 100 字，其中第 8 冊第 5 課高達 335 個字。字數的多寡未必與難易直接相關，不過從字數的統計可以解釋為什麼多數教師認為康軒版較適合國小程度的學童使用，而目前康軒版的市佔率也的確高於翰林版。如果僅單獨比較兩個版本各冊的總字數如圖 3，我們可以發現兩個版本的課文總字數隨著年級逐漸增加，符合兒童的認知發展階段。



資料來源：作者繪製

圖 3 康軒版及翰林版各冊課文總字數比較圖

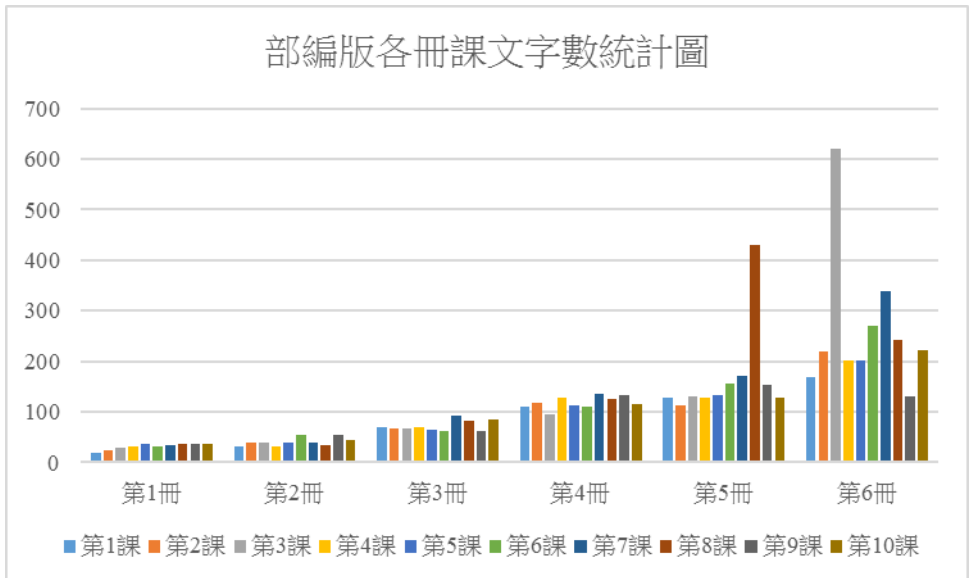
我們將目前市佔率不高但六腔都具備的部編版各冊課文字數統計如下表。

表 4 部編版各冊課文字數統計表

冊數 \ 課數	課數										總計
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
第 1 冊	19	24	28	31	36	32	34	37	37	36	314

課數 冊數	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	總計
第 2 冊	31	39	39	32	39	54	39	35	54	43	405
第 3 冊	69	68	67	70	65	62	93	81	63	85	723
第 4 冊	111	117	94	129	112	11	13	12	13	11	1183
第 5 冊	127	112	131	127	132	15	17	43	15	12	1666
第 6 冊	168	220	620	202	202	27	33	24	13	22	2616
總 計											6907

資料來源：作者整理



資料來源：作者繪製

圖 4 部編版各冊課文字數統計圖

部編版的課文字數前三冊都在 100 字以下，第四冊開始每課都超過 100 字，有一課多達 620 字。表 3 是三個版本的課文及句子字數比較表，部編版有最短的課文也有最長的課文，也有最長的句子。部編版的課文總字數是康軒版的兩倍多。各版本都有使用標點符號。

表 5 各版本客家語教科書課文及句子字數比較表

項目 \ 版本	康軒版	翰林版	部編版
最短課文的字數	21	24	19
最長課文的字數	126	335	620
最短句子的字數	2	1	3
最長句子的字數	15	19	20
全冊總字數	3077	4366	6907
標點符號	有	有	有

資料來源：作者整理

(二) 康軒版與翰林版客家語教科書的客家語詞彙比較

一般語文類的教科書非常重視教學詞彙的選取，學者認為教學詞彙的選取應考慮到頻率、範圍、可用性、覆蓋率、熟悉程度、可學性等標準（桂詩春 1988；盛炎 1990）。放到客家語的教學詞彙討論，可能還要區分客家語的特殊詞彙和一般漢語通用的詞彙兩類來談，限於篇幅，本文將著重探討兩個版本所選取的客家語特有詞彙。下表是兩個版本各冊各課客家語詞彙的語詞比較表。

表 6 康軒版及翰林版客家語詞彙比較表

冊數	課數	康軒版	翰林版
一	1	恁早、大家早、失禮、敗勢、借僮過、僮、愛、趕緊	恁（會）早、僮、你、盡生趣

冊數	課數	康軒版	翰林版
	2	寫毋著、揸忒佢、分佢、靚靚、打第一	屋下人、阿公、阿婆、比比坐、老弟、老妹、共下和、阿爸、阿姆
	3	隻、鼻公、食飯、洗身、佢、洩水、搞	暗晡頭、食飽夜、歸屋下人、廳下、打嘴鼓
	4	一、二、三、白鶴仔、著、白衫、四、五、六、屋簷鳥、偷食穀、七、八、九、歡喜	冬節、打粄圓、粄圓、細手、揆、食一粒、食忒
	5	阿婆、个、心肝仔、就係、阿哥、同、摺、望、佢兜、遽遽大、恁高大	年三十、新衫、砵年錢、年初一、相拜年
	二	1	新衫、青、恁靚、你、盡、中意、係、哪領
2		白个、紅个、一蕊、裡背	蝶仔、恁遠、蕊、好、蒔田、煞猛、打拚
3		蝶仔、飛落、花肚、做麼个、還生趣。	佢、在哪位、蜂仔、排八仙
4		貓仔、好、洗面、面帕、逐日、盡煞猛、面頰卵、無泥沙、鬚惹惹	火燒天、天時、恁熱、日頭煎、嘴燥、肚渴、食冰、淨淨俐俐、康健
5		朝晨、入、攞水、桌仔、自家、抹、地泥、掃淨俐	五月節、艾草、葛藤、攞香包
三	1	紅紅个、兩粒、目珠、耳公、耳空、大大對、一隻、鼻空、高天天	吊等、係、柑仔、弓蕉、坐等、食到

冊數	課數	康軒版	翰林版
	2	斷烏、洗腴下、腳髀、腳趾罇、麼人、同你洗、摻你洗、偌自家	一皮、兩皮、三皮、四、五皮、六皮、七皮、八、九皮、飛落、地泥、蓋被
	3	仰會、熱天、風搓、葉仔、寒天、冷天、這係、逐季、偌都愛	份家啦、打扮、阿姐、靚、靚過花
	4	放寮日、蹶山、阿姆、加等、一領、袂仔、阿爸、一身、運動衫、賭你揣、麼个衫	擎、魚仔、蝦公、打銅鑼、鏗鏗鏘鏘、讓佢過、嘎、企等、毛蟹、想愛、摻人好、同人好、就驚、析析錫錫、得人惱、目珠金金、無奈何
	5	食團圓飯、笑連連、砵年錢	承蒙你、恁仔細、會失禮、講敗勢、細人仔、嘴碼好、人阿謔
四	1	長長个、河壩、載、轉、外家	一、二、三、十、遽遽、囡、分偌尋、門背、壁角、尋一輪、屋前、屋背、愛、看真、毋信、佢兜、全係、該係、麼个、恁大埤、原來係、屎脰
	2	入新屋、桌凳、眠床、新衝衝、食番薯、喫包粟、食到、飽餬餬	尖尖、羊角仔、粽仔
	3	姑婆、落來、廳下、阿姊、灶下、兜水果、打嘴鼓	火焰蟲、唧唧蟲、跌落炭、炭下、拈來、一頭、禾、割著、一擔、一蘿、分得你來偌又無
	4	篋仔、箸、共樣、頭方方、腳長長、日時頭、扒飯、挾菜、暗晡頭、奈到、天光	禮拜日、打早、跣床、跣等、這片、該片、頭家娘、一等甜、裡肚、人尖人、真生趣

冊數	課數	康軒版	翰林版
	5	魚仔、萋萋、做盡愛、總係、厥、孫仔、愛轉來	頭臥臥、嘴擊擊、惡豺豺、貓頭鳥、日絲絲、高天天、恁生趣
五	1	九月、放紙鷓仔、九月九、盡會飛、共下	陂塘、搗茶、牛眼、好寮涼
	2	禮拜日、去臺東寮、七點半、船仔、盡鬆爽、激來激去、佢就暢	放寮、寮、吊晃槓、邊山花、寮到、日頭、食點心、分人請、月光、睡忒、毋知醒
	3	(揚)蝶仔、學生仔、運動坪、堵著、搞遊戲	天公、落水、阿妹、笠嫻、坑水邊、坑水、魚仔、泅來泅去
	4	該條、老烏狗、烏豆、尾仔、跔人、滿哪走、成時、睡當晝、企到、烏狗、歇(戴)到、麼个、毋使愁	牙搓仔、得人惜、分佢、面帕、洗到、紅羅花赤、梳仔、梳到、頭那毛、靚靚、擊手、摻人攆
	5	冬節、掙、板圓、掙个、圓圓圓、食、鹹板圓、甜板圓、燒燒、食落肚、暖暖、心頭間、一片…一片、望過年	搨手、拚搨、掙到、金金金、搨到、淨俐俐、無閒直掙、掙了掙、愛將、屋下、擊枝搨把
六	1	老弟、無愛、肖鼠、做得、肖馬、盡(最)合厥意、無乜愛、肖豬、肖麼个、打拚	坐寮、阿弟牯、摻、同、阿姊、共樣、肖馬、做毋得、還係、肖羊、心肝肚、無公平、仰般、行人前
	2	時節、踢毬仔、踢到、笑哂哂、腳掙、踢啊起	鬧鐘仔、路項、恁多、細義、佢个、官跣床
	3	愛開、走相逐(走追仔)、擲大索、兔仔、盡(最)會、颯、交分佢、猴仔、麼儕、拗弓蕉、請佢	織籬、隻隻好、孩得苦、驚、大過籬

冊數	課數	康軒版	翰林版
	4	越蹶越高、熱到、歸身汗、看啊下、看著、鬆爽	想著、得人驚、頭擺、這係、發譴、地動、時節、毋好、愛曉得
	5	五月初五、五月節、大艾、百草水、結香包、比企卵、食粽子	懶尸嫲、懶尸妹、朝朝、睡到、壁背、講到、鑊蓋、打摺袋、蟾蜍嘴
七	1	月光光、照等、照到、佢身項、月光、驚見笑、煞、走到、雲肚園	月光光、秀才娘、船來等、轎來扛、扛到、拿分、轉、轉到、外家
	2	姐婆、當多、瓠仔、看到、目珠花花、佬(話)著、緊笑、害佢、嘎、面紅濟炸	兩儕、相爭、麼人、本等、脫忒、一領衫褲、緊吹緊冷、驚著、無脫、顛倒加、笑咪咪(仔)講、試看啊、天頂、慢慢行、難人、汗流脈落、脫衫
	3	鬧煎煎、這片、該片、一抓、跔、遶上、遶下、毋想、轉屋下	河壩、兩片、芒花、水肚、慢慢泅、白鶴仔
	4	出莊去、鼻青草个香味、下崎、毋使箭、恁好、有閒、乜、愛來試	七姑星、摘菜、韶早、滿姨、嫁到哪、禾埕背、結親家、一口塘、畜、鯉嫲、長个、短个、討舖娘
	5	闊、盡時行、也係、佢兜	噤嘎、開聲、愛嫁、嫁分、鄰舍、肚飢、命歪、竹管、窿窿空空、雞公、橫橫走、瓠杓、舀水、酒簍、滲槽、棕掃、臘鴨、吹笛
八	1	尾陀陀、打出田中鼓、唱出百樣歌	細細个時節、若係、行路、騎鐵馬、無法度、滿哪仔、去寮、毋單淨、乜做得、 俚、這下、最利便、細車、毋使、半晝邊

冊數	課數	康軒版	翰林版
	2	做毋得、背囊、搭(拍)手、合、行禮、圓(膚)身、盡多、笏	礮穀、狗踏碓、狐狸燒火、豬嫲、搵水、淋、薤菜、鴨嫲、浸水、啄目睡、貓公、走去、燒著
	3	愛細義、人講、一滴、都無錯、正好過、青燈、還愛、老阿婆、轉屋	爺哀、做到、兩頭烏、事頭、做人太細、有孝
	4	行人、慢慢仔、盤車、去哪位	該日、阿哥、共下、灶下、坐等、食晝、今晡日、仰般、甜个、笑等講、將糖準做鹽、還敗勢
	5	著傷、講佢、第一勇、教室肚、跳上跌落、亂亂舂、一下、無細義、頭那、搵到、大嫲空、手腳烏青、當嚴重、攞十針、害佢、噉到、親像、響雷公	細阿妹仔、使女、頭家、生著、恁媠、非常惱佢、逐日、喊佢、洗衫褲、煮食、還愛撿樵、日仔、過著、盡衰過、河壩脣、自家、恁歪命、緊想緊艱苦、目汁、像泉水樣仔、老乞食仔、噉麼个、發才仔、毋知、幾時、死忒、身項、清淨俐、無想著、噴著、歸面、洗淨、著下驚、變到、盡靚、當(蓋)歡喜、講分、兩公婆、兩儕、緊洗緊噉、乜、歸身、毋過、看著、山肚、園起來、肚枵到無結煞、為著、賊仔、磚仔、埔到、凳仔頂、坐啊下、燒到、就係、猴仔、祖公

冊數	課數	康軒版	翰林版
九	1	莊頭、食著、無愁、毋過、一有閒、鐵罐仔、塑膠罐仔、花盆仔、這兜、當阿謔、長透、笑自家講、無法度、省儉、煞猛	幾隻、人公仔、項項、省儉、毋盼得、總知、愛去
	2	當多種、千金萬重、核得起、盡有當、歸日、真樂暢、毋管、你係、輒、食百二、行路	尾頂、一管筆、兩、兩子親家、打巴掌、單衫、打鬥敘、五、六、河背、起新屋、七、上屋、叔婆、做生日、捋粥鉢、九、咁老酒、粢粢、打來、軟浞浞
	3	今晡日、當毋鬆爽、驚注射、毋敢、分先生看、硬愛、帶(渡)佢去、喉嚨頭、緊聽緊講、寒(冷)著、乜愛、咁、加兜、滾水、食藥仔、好得、毋使、注射、驚到、緊顫、發病(仔)、真艱苦、遽遽	禮拜六、擲大索、走相逐、班項、得著、暢到、咁、嘴肚、甜到
	4	頭一站、聽講、該位、當出名、彩繪枋仔、屋下、細狗仔(子)、晝落去、流籠、續等、奈、暢到、睡毋忒	打頭名、邊邊看、比該、有較贏、燒嬾嬾(仔)、雞酒、帶兜、皮脆心肝軟、煙腸、逐項、都愛嘗、邊一輪、開容笑面、恁好、邊夜市、毋會老
	5	聽過無、看過無、粢粢、食過無、搗茶、咁過無、實在係、脫體多、甜个、也、鹹个、餅仔、糖仔、傍、等路、一上好	頭擺頭擺、頭那頂、鏡仔、蜈蚣蟲、借分、過忒、還言、盡緊張、朝晨、言出來、對等、東片、一隻月、無拿、關粹粹仔、园等、耙泥、耙蜈蚣蟲出來、天言光、一日到暗、耙泥掘石、報冤仇

冊數	課數	康軒版	翰林版
十	1	學校肚、畜、恁生趣、尖來尖去、無著傷、定著、愛注意	唐山、食飯、傍鹹魚、無奈日、好年、望長久、打拚、做頭路
	2	放轉(學)、行兼來、鼻東鼻西、當利、書背(包)肚、搨等	就愛、有閒來奈、安到、僮戴桃園大溪、Son`仔、粄條、伯姆、佛果、還鬧熱、還歡喜、後背
	3	正月半、火旁龍、迎龍、相賽、點紙炮(仔)、擲過去、跔等、黏時、嘩露噉掠、該、分人、火旁到、眨來眨去、毋單淨、好搞	朝晨頭、摻你講、發風、無、當晝頭、分僮知、臨暗仔、遶奈、老嫩大細、當人文、歡喜、愁、變把戲、鬧熱、生趣
	4	最慶、撚麵人仔、紅面、白面、烏面、該隻、靚細妹仔、毋知、儘採	哪時、正會來、毋曉得、做得、衫袋底肚
	5	頭擺、安電話、若係、真便利、都用、電子信、就算講、一下仔、收著、隔壁鄰舍、共一隻莊頭	盡早、開山打林、著、盡簡單、男仔人、水褲頭、落田、婦人家、大衿衫、耕山田、做粗事、較油、較鹹、鹹菜湯、封肉、看得著、煞猛打拚、勤儉做家、影仔、總愛、傳分、子弟
十一	1	日頭、較厲害、大襖、樹葉仔、撥撥跌、過路个人、襖揪核核、晒到、過路人、扇仔、緊撥、還係	正手、包等、試著、盡奇怪、著傷、昨暗晡、行在公園過、爛一隻空、細石頭、走入、鞋肚、趕緊、轉屋、毋想、電火楯、腳踇起來、拂出來、恁堵好、佬著、僮分電掣著、仰會

冊數	課數	康軒版	翰林版
	2	昨暗晡、地動、得人驚、愛仰般、較遠兜仔、顛倒、堵好、在該、跔便所、仰結煞	走颯、麼人贏、第一擺、無贏、第二擺、無輸、第三擺、想愛贏、毋讓佢、有贏無
	3	天河、有影無	觀今宜鑑古、無古不成今、知己知彼、將心比心、長江後浪推前浪、世上新人換舊人、近水樓臺先得月、向陽花木早逢春、一年之計在於春、一日之計在於晨、一家之計在於和、一生之計在於勤
	4	發一隻夢、鳥仔、婪(臨)尾、野球、飛行機	寫過字、疊齊齊、箱仔肚、這兜、佻多工、紙項、愛盡尊重、敬字亭、燒忒、佻樣、越來越靚、無定著、考到、當好
	5	廟坪、逐家、伊伊喔喔、滴答滴、做麼个戲、臺頂、緊唱合緊比、嘴擘擘	轉來、無想、鐵拐仔、堵著、斯、緊變緊長、背等、行在鐵拐項、坐在玉板頂、手項、船仔、簫仔、對、衫袋肚、驢仔、顛倒、騎在驢仔背囊頂、像行大路佻樣、坐在漁鼓頂高、捩啊捩、一拂、坐在花頂、正
十二	1	褒忠亭、三隻、大字、義民爺、廟項、當鬧熱、兩子爺、燒香禮拜	歡喜靛天、靚靚个、抑係、蹶、好搞、好奈、噉橫、無看毋死心、還錫人、越遠越奈、山歌溜天、毋多知

冊數	課數	康軒版	翰林版
	2	紙炮、八儕、原來係、迎媽祖、細細聲仔、媽祖婆、康健	關到、斷忒、一蹬、蹬出、撞著、塌忒、一隻空、天穿地漏、恁衰過、逐年、舊曆、正月二十、天穿日、甜板、補天穿、驚怕、改地泥、擎針、綦線、故所、奈天穿、現下
	3	恁大、(俚)、毋驚、著驚、大籬、靚、故所、無人、厝糟、正手、斷忒、你知無	細子、用弦和、一身勞、山頂項、無麼个、唱歌仔、恁樣、起始唱、七隻字、老山歌、山歌子、平板、小調、九腔十八調、軟板、後生人
	4	柔柔仔	劉三妹、盡會、正經、洗衫、借問、哪位來、唱忒、盡敗勢、盡見笑、擲到、河壩肚
	5	學壞、學好	

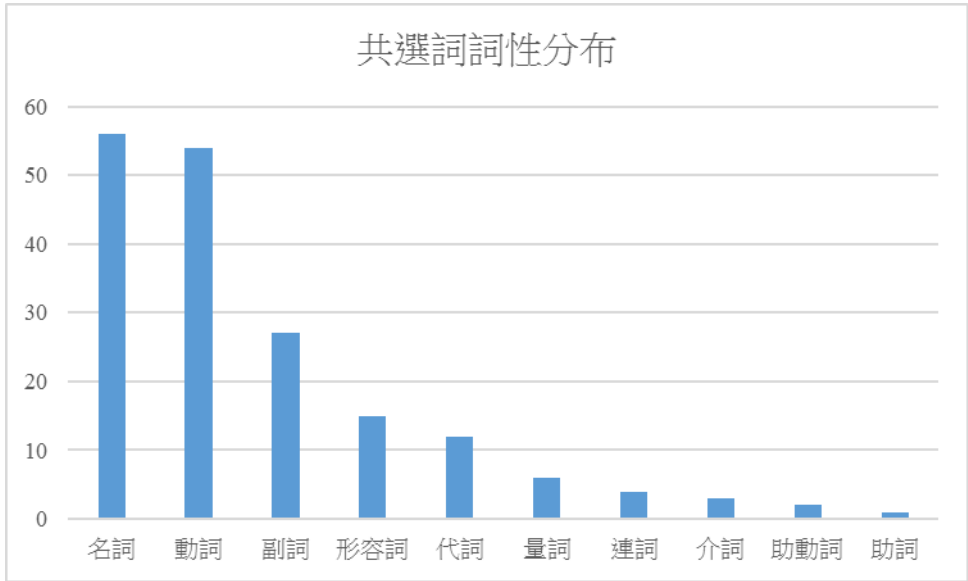
資料來源：作者整理

從比較表可以看出，單就第一冊而言，翰林版的客家語詞彙較深，康軒版較淺，康軒版在第一冊安排了數字 1 到 9 的學習，而翰林版在第三冊才出現，康軒版第一冊主要是日常生活主題及學校生活主題，因此較貼近國小一年級學童的生活，翰林版則安排了文化主題如冬節、過年，顯然很用心傳承客家文化，然而放在第一冊感覺內容比較深，較不適合國小一年級的學童學習。康軒版和翰林版各十二冊課文的共選客家語詞彙如下：

一身、一隻、一等、一領、一蕊、乜、个、艾、五月節、今晡日、分人、分、心肝、日頭、月光、月光光、毋使、愁、毋知、毋單淨、毋想、毋過、驚、冬節、去奈、外家、失禮、打拚、打、打

嘴鼓、正手、正月、正、白鶴仔、目珠、分僱、仰會、企、共下、共樣、同、該、地泥、地動、好、好搞、有閒、老弟、耳公、自家、行路、你、佢、佢兜、灶下、肖馬、走相逐、定著、弓蕉、寮日、河壩、砵年錢、…肚、阿姆、阿姊、阿爸、阿哥、阿婆、孩、係、屋下、恍著、故所、昨暗晡、省儉、看著、背囊、若係、面帕、飛落、食、食到、食飯、粽仔、原來係、恁、恁大、恁生趣、恁好、恁早、擲大索、掙、時節、畜、艱苦、板圓、隻、高天天、做毋得、做得、唸、堵好、堵著、康健、得人驚、粹、淨俐、敗勢、望、甜个、船仔、逐日、這片、這係、這兜、魚仔、傍、寮、寮到、就係、朝晨、無法度、細義、猴仔、糞粑、著、著傷、著驚、蹶、跣等、園、嘎、愛、仰般、新衫、暗晡頭、煞猛、當、該、該片、跌落、鄰舍、摶、暢到、滿哪、盡、盡多、盡會、當晝、緊…緊…、趕緊、麼人、麼个、嘴擘擘、蝶仔、靚、靚靚、搗茶、遠、頭那、頭擺、遽遽、生趣、還係、還愛、擲、斷忒、歸身、禮拜日、轉、轉屋、顛倒、颯、歡喜、攀、廳下、僱、身項、暢、偲(俚)

這180個詞彙應該是兩個版本教科書都認為國民小學階段的學童應學的客家語基本詞彙。以下參考羅肇錦(1985)對客家語詞性的分析，這些詞彙的詞性分布如下圖。



資料來源：作者繪製

圖 5 共選詞詞性分布圖

名詞最多，動詞其次，然後是副詞、形容詞。動詞的共選詞是常見的動作行為，如食、唸、企、行路、走相逐等；副詞的共選詞如毋使、乜、正、恁…都是常用的副詞。名詞的共選詞以日常生活的常用詞為主，例如日頭、河灞、耳公、鼻公、阿婆、阿姆、老弟…。名詞中較有意思的是文化共選詞，這一類詞彙反映出不同版本的編寫者都認為這些詞彙是國小學童認識客家文化的必學基礎詞彙，例如：五月節、冬節、砵年錢、粽子、板圓、粢粿、擂茶。

由於目前並未訂定客家語國中、小學的基本詞彙量，因此各版本在編撰時並無參考依據，這是未來政府應該持續努力的部分。

四、客家語教科書課文形式與題材比較

課文形式指的是課文使用的敘述形式，課文題材則是指課文的內

容主題而言。就課文形式來說，目前各版本客家語教科書的課文表現形式主要有詩歌體、敘事體和對話體。本文定義的詩歌體不一定押韻，但以簡短能朗朗上口為主。敘事體是敘述文，不押韻，主要以描寫事件為主。對話體則是以對話為主的形式設計，也不押韻。下表根據以上定義統計三個版本的課文形式採用情形。

表 7 各版本課文形式使用統計表

文體 \ 版本	康軒版		翰林版		部編版	
	課文數	比例	課文數	比例	課文數	比例
詩歌體	44	73.3%	36	61.0%	32	53.3%
敘事體	11	18.3%	11	18.6%	20	33.3%
對話體	4	6.7%	11	18.6%	3	5.0%
其他	1	1.7%	1	1.7%	5	8.3%

資料來源：作者整理

三個版本在低年級的課文都採用詩歌體，愈往高年級愈多敘事體，三個版本都以詩歌體的課文形式占最多比例，適合國小學齡兒童的學習。如果將三個版本的課文拿來比較，康軒版使用詩歌體的課文數最多，部編版的敘事體課文最多，翰林版的對話體課文最多。其他文體的部份，康軒版選老古人言，翰林版選增廣昔時賢文，最特殊的是部編版，部編版有一課是書信體，還有一則公告，兩篇課文是劇本，有一課是網購訂單。以文體的多元及知識的傳播而言，部編版堪稱最為豐富與貼近時代。

就課文的題材而言，可以從時代特點、地域特點、主題特點三個方向分析。時代特點指的是課文中的時代特色，三個版本都以現代的題材為主，除了少數關於節日來由的神話故事有古代的色彩之外，三個版本的課文內容都能切近時代，貼近學童的生活。地域特點指的是課文中出現的場景，三個版本都以學生的學習場所「學校」為主要的

場景設定，尤其愈低年級的愈是如此。此外就是以臺灣為主要的地域，不少課文是介紹臺灣的美食、臺灣的地點等。以下主要以課文的主題特點為討論中心，課文主題的選擇直接關係到教材的是否實用，是否有趣，實用強調的是學童學習語言的直接應用方面，有趣強調的是教材能不能引起學童的學習興趣。不過在教育的學術領域裡，對於課文主題的選擇有一定的參考標準，約可分為 15 類，引用參考張麗的整理如下（2015：69-70）：

- （一）個人訊息：姓名、年齡、國籍、生日、職業、聯繫方式、語言、文化程度、特長、愛好、長相與外貌、性格。
- （二）社會交往：聚會、約會、交友、慶祝（生日、紀念日等）、打電話（包括留言）、網路通信、交際習俗與禮儀、人際關係、社交稱謂。
- （三）時間與數字：時間、日期、數字。
- （四）日常生活：起居作息、上網、體育活動、問路與指路（方向、距離等）、做家務、生活用品、天氣、顏色、服裝（款式等）、家庭成員、房屋結構、家居布置、養寵物、日常接觸的服務業、社區、鄰里環境、公共場合的標識、生活經歷、生活方式、意外事件。
- （五）購物：貨幣、買東西（選擇商品、討價還價等）。
- （六）飲食：食物（水果、蔬菜、各種肉、飯、飲料等）、一日三餐、外出用餐、點菜、飲食習慣。
- （七）學校生活：知識、學科、學習（經歷、情況等）、課程、成績、課堂用語、獎勵（獎學金、獎狀、表揚）、紀律、考試、學習用品、活動（文化活

動、課外活動、學校活動)、放假、家長會、學生會、開學典禮、畢業典禮、師生關係、學校(概況、設施、布局等)等。

(八) 計劃與未來：日程安排、意願與打算、希望與願望等。

(九) 娛樂：體育活動、比賽、俱樂部活動、遊戲、電影、電視、音樂、各種表演(舞蹈、戲曲、戲劇、馬戲等)、戶外活動、休閒娛樂等。

(十) 旅遊與交通：旅館(預訂、入住等)、時刻表、看地圖、交通標誌、交通工具、交通問題、訂票和買票、描述景物、介紹某城市、景點、著名景觀、辦手續(簽證等)、行程、注意事項、旅行經歷等。

(十一) 健康：身體各部位名稱、生病症狀、就醫(買藥)、藥材、請病假、探病、照顧病人、個人衛生、健康的生活習慣和態度。

(十二) 植物與動物：花草樹木、飛禽走獸。

(十三) 自然與環境：四季、天氣與氣候、氣象(風、雲、雷、電)、江河湖海、名山大川、日月星辰、環境污染與保護等。

(十四) 語言：各種語言、熟語(成語、俗語、慣用語等)、語言學習策略、語言學習對社會及個人的好處、語言學習的困難。

根據這 15 個主題，以下將三個版本的國小客家語課文主題進行歸類統計，結果如下表。

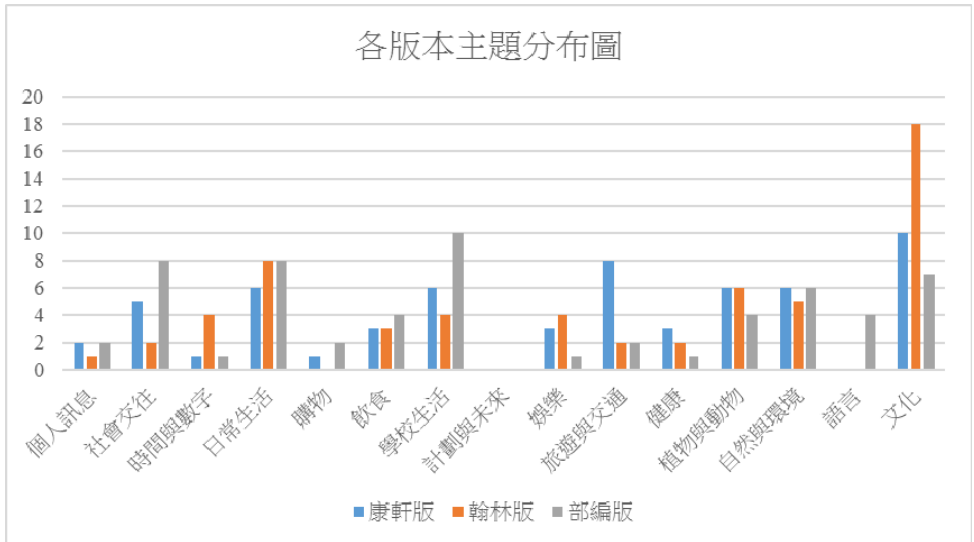
表 8 各版本主題分布表

主題 \ 版本	康軒版		翰林版		部編版	
	課文數	比例 (%)	課文數	比例 (%)	課文數	比例 (%)
個人訊息	2	3.33	1	1.69	2	3.33
社會交往	5	8.33	2	3.39	8	13.33
時間與數字	1	1.67	4	6.78	1	1.67
日常生活	6	10.00	8	13.56	8	13.33
購 物	1	1.67	0	0.00	2	3.33
飲 食	3	5.00	3	5.08	4	6.67
學校生活	6	10.00	4	6.78	10	16.67
計劃與未來	0	0.00	0	0.00	0	0.00
娛 樂	3	5.00	4	6.78	1	1.67
旅遊與交通	8	13.33	2	3.39	2	3.33
健 康	3	5.00	2	3.39	1	1.67
植物與動物	6	10.00	6	10.17	4	6.67
自然與環境	6	10.00	5	8.47	6	10.00
語 言	0	0.00	0	0.00	4	6.67
文 化	10	16.67	18	30.51	7	11.67

資料來源：作者整理

我們從這些統計可以觀察到，三個版本的共選主題有 12 個，分別是：個人訊息、社會交往、時間與數字、日常生活、飲食、學校生活、旅遊與交通、健康、植物與動物、自然與環境、文化。可見三套教科書的編寫者都認為這 12 個主題是國小兒童學習客家語最基礎的主題。其中比例最高的是「文化」主題，其次是「日常生活」、「學校生活」、「植物與動物」、「自然與環境」。「文化」主題主要是介紹客家文化，三個版本中以翰林版的課文比例最高，高達 31%，其次是康軒

版的 17%，最後是部編版的 12%，不過部編版有 7% 的「語言」主題，介紹客家話的學習，相加之後比例也不低，三個版本都很重視客家文化的傳承。至於「日常生活」、「學校生活」、「植物與動物」、「自然與環境」等主題則與學童的生活關係密切，屬於實用的編寫目的，讓學童學習後能立刻運用在日常表達中。比較三個版本的課文主題，我們發現三個版本都沒有「計劃與未來」的主題，似乎可以考慮增加這個主題。除了「計劃與未來」之外，翰林版沒有「購物」及「語言」這兩個主題，康軒版沒有「語言」這個主題，以主題的涵蓋範圍觀察，部編版優於康軒版，而康軒版又優於翰林版。



資料來源：作者繪製

圖 6 各版本主題分布圖

此外，就課文內容的選擇而言，翰林版對傳統客家文化特別重視，許多課文直接採用傳統童謠，但有些童謠的內容涉有歧視或物化女性的暗示，例如第 6 冊第 5 課：懶尸妹、第 7 冊第 4 課：七姑星 七姊妹（一）、第 7 冊第 5 課：伯勞嘰嘰、第 8 冊第 2 課：七姑星 七姊妹（二），建議另選童謠，或將童謠內容稍作改編，以符合兩性平權

的時代價值觀。

五、結語與建議

臺灣國民小學客家語教科書目前以康軒版和翰林版為最多學校採用的版本，部編版相對較少學校採用，原因主要是部編版並未印刷，而且老師們普遍認為難度較高。就課文總字數而言，康軒版最少，翰林版居次，部編版最多。從客家語詞彙的編排來看，單就第一冊而言，翰林版的客家語詞彙較深，康軒版較淺，兩個版本的共選詞有 180 個詞彙，這應該是兩個版本教科書都認為國民小學階段的學童應學的客家語基本詞彙。其中名詞最多，動詞其次，然後是副詞、形容詞。在課文形式的部分，三個版本在低年級的課文都採用詩歌體，愈往高年級愈多敘事體，三個版本都以詩歌體的課文形式占最多比例，適合國小學齡兒童的學習。如果將三個版本的課文拿來比較，康軒版使用詩歌體的課文數最多，部編版的敘事體課文最多，翰林版的對話體課文最多。以文體的多元及知識的傳播而言，部編版堪稱最為豐富與貼近時代。

就課文的題材而言，可以從時代特點、地域特點、主題特點三個方向分析。時代特點指的是課文中的時代特色，三個版本都以現代的題材為主，除了少數關於節日來由的神話故事有古代的色彩之外，三個版本的課文內容都能切近時代，貼近學童的生活。地域特點指的是課文中出現的場景，三個版本都以學生的學習場所「學校」為主要的場景設定，尤其愈低年級的愈是如此。此外就是以臺灣為主要的地域，不少課文是介紹臺灣的美食、臺灣的地點等。

如果從主題特點觀察課文的題材，三個版本的共選主題有 12 個，分別是：個人訊息、社會交往、時間與數字、日常生活、飲食、學校生活、旅遊與交通、健康、植物與動物、自然與環境、文化。可見三套教科書的編寫者都認為這 12 個主題是國小兒童學習客家語最基礎

的主題。其中比例最高的是「文化」主題，其次是「日常生活」、「學校生活」、「植物與動物」、「自然與環境」。「文化」主題主要是介紹客家文化，三個版本中以翰林版的課文比例最高，高達 31%，其次是康軒版的 17%，最後是部編版的 12%，不過部編版有 7%的「語言」主題，介紹客家話的學習，相加之後比例也不低，三個版本都很重視客家文化的傳承。至於「日常生活」、「學校生活」、「植物與動物」、「自然與環境」等主題則與學童的生活關係密切，屬於實用的編寫目的，讓學童學習後能立刻運用在日常表達中。

比較三個版本的課文主題，我們發現三個版本都沒有「計劃與未來」的主題，似乎可以考慮增加這個主題。除了「計劃與未來」之外，翰林版沒有「購物」及「語言」這兩個主題，康軒版沒有「語言」這個主題，以主題的涵蓋範圍觀察，部編版優於康軒版，而康軒版又優於翰林版。就課文內容的選擇而言，翰林版對傳統客家文化特別重視，許多課文直接採用傳統童謠，但有些童謠的內容涉有歧視或物化女性的暗示，建議另選童謠，或將童謠內容稍作改編，以符合兩性平權的時代價值觀。

根據本文的觀察，客家語教科書的編撰影響深遠，而弱勢腔調的客家語可以選擇的教材相對少很多，國家有責任承擔弱勢腔調客家語教科書的編撰工作，讓弱勢語言能夠獲得永續的傳承。以目前臺灣國民小學客家語教科書的現況而言，建議政府可以做的工作如下：

- (一) 進行客家語六大腔調的詞頻研究，除了詞頻之外，應依據可用性、熟悉程度、可學性等相關標準，訂定國中、小客家語學習的基本詞彙量，提供教材編撰的依據。當然還要依據語言使用對象的背景及年齡等，分別建立不同腔調、年齡的基本詞彙，讓教科書的編撰有據可循。
- (二) 鼓勵民間出版社出版弱勢腔調的客家語教科書，由政府補助發行，送給弱勢腔調的客家文化重點發展區使用。

- (三) 定期評鑑各版本的客家語教科書，並且定期舉辦座談會，調查第 1 線師生的使用意見，提供民間出版社改版參考。
- (四) 如果民間出版社基於市場考量，無法出版六個腔調的教科書，政府必須委託學術單位長期進行六個腔調教科書的編撰，每年更新內容，讓弱勢腔調的師生不至於毫無教科書可選。
- (五) 政府應扮演更積極的角色，除了輔導目前位於客家文化重點發展區的中小學尚未開設客家語課程的學校開設客家語課程之外，更應輔導都會區或非客家文化重點發展區的中小學開設客家語課程，以符合臺灣多元文化價值的主流觀點。

參考書目

- 何石松等主編，2011，《國民小學客家語》第 1 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 何石松等主編，2011，《國民小學客家語》第 2 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 何石松等主編，2012，《國民小學客家語》第 3 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 何石松等主編，2012，《國民小學客家語》第 4 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 何石松等主編，2013，《國民小學客家語》第 5 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 何石松等主編，2014，《國民小學客家語》第 6 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 何石松等主編，2014，《國民小學客家語》第 7 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 何石松等主編，2015，《國民小學客家語》第 8 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 何石松等主編，2015，《國民小學客家語》第 9 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 何石松等主編，2016，《國民小學客家語》第 10 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 何石松等主編，2016，《國民小學客家語》第 11 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。

- 何石松等主編，2016，《國民小學客家語》第 12 冊。台北：翰林出版事業股份有限公司。
- 吳秀梅，2002，《國民小學鄉土語言客家語教科書分析研究----以各版本第一冊為例》。國立屏東師範學院國民教育研究所碩士論文。
- 范文芳，1995，〈客語教學的現況與展望〉。曹逢甫、蔡美慧編輯，《臺灣客家語論文集》307-324。臺北市：文鶴出版有限公司。
- 桂詩春，1988，《應用語言學》。湖南：湖南教育出版社。
- 涂春景等主編，2014，《國小客家語》第 7 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。
- 涂春景等主編，2015（2010 初版），《國小客家語》第 11 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。
- 涂春景等主編，2015（2011 初版），《國小客家語》第 12 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。
- 涂春景等主編，2015（2011 初版），《國小客家語》第 1 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。
- 涂春景等主編，2015（2012 初版），《國小客家語》第 3 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。
- 涂春景等主編，2015（2013 初版），《國小客家語》第 5 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。
- 涂春景等主編，2015，《國小客家語》第 8 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。
- 涂春景等主編，2015，《國小客家語》第 9 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。
- 涂春景等主編，2016（2012 初版），《國小客家語》第 2 冊。台北：康

軒文教事業股份有限公司。

涂春景等主編，2016（2013 初版），《國小客家語》第 4 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。

涂春景等主編，2016（2014 初版），《國小客家語》第 6 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。

涂春景等主編，2016，《國小客家語》第 10 冊。台北：康軒文教事業股份有限公司。

國立教育資料館主編、客家語分級教材編輯小組負責編輯，2008，《部編版客家語分級教材》第一冊學生用書（四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔）。台北：教育部。

國立教育資料館主編、客家語分級教材編輯小組負責編輯，2008，《部編版客家語分級教材》第二冊學生用書（四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔）。台北：教育部。

國立教育資料館主編、客家語分級教材編輯小組負責編輯，2009，《部編版客家語分級教材》第三冊學生用書（四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔）。台北：教育部。

國立教育資料館主編、客家語分級教材編輯小組負責編輯，2009，《部編版客家語分級教材》第五冊學生用書（四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔）。台北：教育部。

國立教育資料館主編、客家語分級教材編輯小組負責編輯，2009，《部編版客家語分級教材》第四冊學生用書（四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔）。台北：教育部。

國立教育資料館主編、客家語分級教材編輯小組負責編輯，2010，《部編版客家語分級教材》第七冊學生用書（四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔）。台北：教育部。

國立教育資料館主編、客家語分級教材編輯小組負責編輯，2010，《部編版客家語分級教材》第六冊學生用書（四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔）。台北：教育部。

國立教育資料館主編、客家語分級教材編輯小組負責編輯，2011，《部編版客家語分級教材》第九冊學生用書（四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔）。台北：教育部。

國立教育資料館主編、客家語分級教材編輯小組負責編輯，2011，《部編版客家語分級教材》第八冊學生用書（四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔）。台北：教育部。

張麗，2015，《海外兒童漢語教材比較研究》。北京：人民出版社出版發行。

盛炎，1990，《語言教學原理》。重慶：重慶出版社。

陳秀琪等，2016，《客語推廣相關政策研究計畫期末報告》。客家委員會編印。

羅肇錦，1985，《客語語法》。臺北市：臺灣學生書局。

